

# **ЗАКОН**

## **О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ШВАЈЦАРСКОГ САВЕЗНОГ ВЕЋА О ПРЕВОЗУ ПУТНИКА И СТВАРИ У ДРУМСКОМ САОБРАЋАЈУ**

### **Члан 1.**

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Швајцарског Савезног већа о превозу путника и ствари у друмском саобраћају, сачињен у Берну, 9. децембра 2009. године, у оригиналу на српском, немачком и енглеском језику.

### **Члан 2.**

Текст Споразума између Владе Републике Србије и Швајцарског Савезног већа о превозу путника и ствари у друмском саобраћају у оригиналу на српском језику гласи:

## **СПОРАЗУМ**

### **ИЗМЕЋУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ШВАЈЦАРСКОГ САВЕЗНОГ ВЕЋА О ПРЕВОЗУ ПУТНИКА И СТВАРИ У ДРУМСКОМ САОБРАЋАЈУ**

Влада Републике Србије и Швајцарско Савезно веће (у даљем тексту: стране уговорнице), у жељи да олакшају превоз ствари и путника између две државе и у транзиту преко њихових територија, споразумеле су се о следећем:

#### **Област примене**

##### **Члан 1.**

Овим споразумом уређује се превоз путника и ствари у друмском саобраћају који се обавља са територије или ка територији државе једне од страна уговорница или у транзиту преко територије државе једне од страна уговорница возилима која су регистрована на територији државе друге стране уговорнице.

#### **Дефиниције**

##### **Члан 2.**

У овом споразуму:

1. Израз „превозник” означава лице са седиштем у Републици Србији односно физичко лице са пребивалиштем или правно лице са седиштем у Швајцарској, које је у складу са важећим прописима у једној од држава страна уговорница овлашћено да обавља међународни превоз путника и ствари у друмском саобраћају;

2. Израз „возило” означава друмско возило са механичким погоном или комбинацију друмског возила и прикључног возила, регистровано на територији државе једне од страна уговорница, које је својом конструкцијом и опремом намењено за међународни друмски превоз више од девет путника који седе, укључујући и возача, или за међународни друмски превоз ствари;

3. Израз „јавни линијски превоз путника” означава превоз путника одређеним итинерером, по утврђеном реду вожње и по ценама, који су одређени и објављени, с тим што се путници укрцавају и искрцавају на одређеним станицама;

4. Израз „наизменични превоз путника” означава превоз организованих група путника за више туристичких путовања, од истог места поласка или места у околини до неког места одредишта, с тим што се свака група која је обавила путовање у одласку враћа у истом саставу. Прва вожња у повратку и последња вожња у одласку, у низу наизменичних вожњи обављају се празним возилом.

Израз „наизменични превоз путника са смештајем” означава наизменични превоз путника код кога је обезбеђен и смештај за најмање 80 % путника на месту одредишта;

5. Израз „повремени превоз путника” означава превоз који није обухваћен дефиницијом јавног линијског превоза путника нити дефиницијом наизменичног превоза путника;

6. Израз „каботажа” означава превоз путника или ствари који обавља превозник са пребивалиштем, односно превозник са седиштем на територији државе једне од страна уговорнице између места на територији државе друге стране уговорнице;

7. Израз „овлашћење” означава сваку дозволу, концесију или одобрење које захтева важећи закон државе сваке стране уговорнице.

## **Превоз путника**

### **Члан 3.**

1. Јавни линијски превоз путника, повремени превоз путника и наизменични превоз путника обављају се на основу дозволе.

2. Дозвола из става 1. овог члана издаје се у складу са принципом реципроцитета.

3. Изузетно од става 1. овог члана, дозвола није потребна за обављање следећих врста повремених превоза путника:

а) кружну вожњу затворених врата која почиње и завршава се на територији државе у којој је возило регистровано, при чему се иста група путника вози истим возилом у току целог путовања, без успутног укрцавања или искрцавања путника на стајалиштима изван наведене државе;

б) превоз групе путника од места поласка које се налази на територији државе стране уговорнице у којој је возило регистровано до места одредишта на територији државе друге стране уговорнице и повратак празног возила;

ц) превоз код кога је путовање у одласку празним возилом, а повратак возила са путницима, ако је испуњен један од следећих услова:

- ако путници представљају групу образовану на основу уговора о превозу који је закључен пре њиховог доласка на територију државе стране уговорнице на којој су укрцани или,

- ако је путнике у доласку довезао исти превозник у место одредишта на територији државе друге стране уговорнице, где их поново укрцава и вози на територију државе у којој је возило регистровано или,

- ако су путници, који чине хомогену групу која није образована искључиво ради путовања, позвани да путују на територију државе друге стране уговорнице, а трошкове превоза сноси лице које је упутило позив путницима.

д) транзитне вожње преко територије државе друге стране уговорнице.

4. Изузетно од става 1. овог члана, дозвола није потребна за обављање наизменичног превоза путника са смештајем.

5. Повремени превоз из ст. 1. и 3. овог члана обавља се на основу контролног документа (путног листа).

6. Дозвола из става 1. овог члана или контролни документ (путни лист) из става 5. овог члана морају се налазити у возилу и показати на захтев контролних органа.

## **Превоз ствари**

### **Члан 4.**

Превозник има право да привремено увезе празна или натоварена возила ради обављања превоза ствари:

- 1) између места на територији државе једне стране уговорнице и места на територији државе друге стране уговорнице;
- 2) у транзиту преко територије државе друге стране уговорнице;
- 3) са територије државе друге стране уговорнице за трећу земљу или из треће земље на територију државе друге стране уговорнице.

## **Маса и димензије возила**

### **Члан 5.**

1. Максимална дозвољена маса, осовинско оптерећење и димензије возила не смеју бити веће од вредности из докумената о регистрацији.

2. Ако маса или димензије натоварених или ненатоварених возила, која обављају превоз у складу са одредбама овог споразума, прелазе максималне дозвољене границе које се примењују у држави на чијој територији се обавља превоз, потребна је посебна дозвола која се издаје у складу са националним законодавством страна уговорница.

3. Дозвола из става 2. овог члана мора се налазити у возилу и показати на захтев контролних органа.

## **Примена националног законодавства**

### **Члан 6.**

Законодавство сваке стране уговорнице примењује се на сва питања која нису уређена овим споразумом са циљем да се примењује на недискриминаторан начин.

## **Каботажа**

### **Члан 7.**

1. Каботажа је забрањена.
2. Изузетно од става 1. овог члана Мешовита комисија може да предложи надлежним органима држава страна уговорница да уведу изузетке од овог правила.

## **Повреде одредаба Споразума**

### **Члан 8.**

1. Превозници су приликом обављања превоза обавезни да се придржавају одредаба овог споразума.

2. Надлежни орган државе стране уговорнице у којој је регистровано возило може да, у случају када су прекршене одредбе овог споразума и закона и прописа о саобраћају и превозу који важе на тој територији, на захтев надлежног органа државе стране уговорнице на чијој територији је почињен прекршај, према превознику или возачу предузме једну од следећих мера:

а) опомена;

б) привремено или потпуно одузимање дозволе за територију на којој је почињен прекршај.

3. Надлежни орган државе друге стране уговорнице мора бити обавештен о предузетим мерама у складу са ставом 2. овог члана.

4. Одредбе ст. 2. и 3. овог члана не искључују могућност да надлежни судови или други надлежни органи државе стране уговорнице, на чијој територији је почињен прекршај предузму одговарајуће санкције у складу са националним законодавством те стране уговорнице.

### **Надлежни органи**

#### **Члан 9.**

Стране уговорнице обавестиће једна другу о надлежним органима за спровођење овог споразума, који сарађују непосредно.

### **Протокол о спровођењу Споразума**

#### **Члан 10.**

Протокол о спровођењу овог споразума закључен је истовремено са овим споразумом и представља његов саставни део.

### **Мешовита комисија**

#### **Члан 11.**

1. Образује се Мешовита комисија за спровођење овог споразума.
2. Мешовита комисија је надлежна да мења или допуњује Протокол након завршетка интерне процедуре сваке стране уговорнице.
3. Мешовита комисија из става 1. овог члана састаје се на захтев једне стране уговорнице наизменично на територији државе сваке стране уговорнице.

### **Примена на Кнежевину Лихтенштајн**

#### **Члан 12.**

У складу са формалним захтевом Кнежевине Лихтенштајн одредбе овог споразума обухватају и ту земљу све док је на снази њен Царински споразум са Швајцарском Конфедерацијом.

### **Царинска одредба**

#### **Члан 13.**

1. Гориво садржано у дозвољеним нормалним (стандардним) резервоарима возила, као и мазива за нормално коришћење таквих возила, резервни делови и алат за оправку таквих возила дозвољени су без плаћања увозних дажбина и такси и без примене увозних забрана и ограничења.

2. Термин „нормални (стандардни) резервоари” означава резервоаре конструисане од стране произвођача за сва возила истог типа као што су дотична возила и чије трајно причвршћење омогућује гориву да се користи директно за сврху погона и, где је то прикладно, за рад уређаја за хлађење и других уређаја у току превоза. Резервоаре уграђене у возила конструисана за

непосредно коришћење других врста горива и резервоаре монтиране на другим уређајима којима возила могу бити опремљена треба такође сматрати нормалним (стандардним) резервоарима.

3. Неупотребљени резервни делови, као и замењени стари делови морају се реекспортирати или се са њима поступати у складу са царинским прописима државе дотичне стране уговорнице.

### **Ступање на снагу и важење**

#### **Члан 14.**

1. Овај споразум ступа на снагу тридесетог дана од датума пријема последње дипломатске ноте којом једна страна уговорница обавештава другу страну уговорницу да су испуњени сви услови предвиђени националним законодавством за ступање на снагу овог споразума.

2. Ступањем на снагу овог споразума престаје да важи Споразум између Федеративне Народне Републике Југославије и Швајцарске Конфедерације о међународном друмском саобраћају, потписан у Берну, 29. марта 1962. године и Споразум о проширењу важења на Кнежевину Лихтенштајн Споразума између Федеративне Народне Републике Југославије и Швајцарске Конфедерације о међународном друмском саобраћају, закључен разменом нота од 12. децембра 1978. године у Београду.

3. Овај споразум важи неодређено време, а престаје на крају оне календарске године, у којој једна страна уговорница дипломатским путем обавести другу страну уговорницу о његовом отказивању најмање 90 дана унапред.

Сачињено у Берну, дана 9.12.2009. године у два оригинална примерка на српском, немачком и енглеском језику, при чему сви текстови имају једнаку важност. У случају спора у тумачењу одредаба овог споразума меродаван је текст на енглеском језику.

Доле потписани, прописно овлашћени од својих влада, потписали су овај споразум.

**ЗА ВЛАДУ  
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ**

Милан Ст. Протић с.р.

**ЗА ШВАЈЦАРСКО  
САВЕЗНО ВЕЋЕ**

Max Friedli s.r.

## ПРОТОКОЛ

### **о спровођењу Споразума између Владе Републике Србије и Швајцарског Савезног већа о превозу путника и ствари у друмском саобраћају потписаног у Берну, дана 9.12.2009. године**

У складу са чланом 10. Споразума између Владе Републике Србије и Швајцарског Савезног већа о превозу путника и ствари у друмском саобраћају, потписаног у Берну, дана 9.12.2009. године (у даљем тексту: Споразум) стране уговорнице споразумеле су се о следећем:

1. Дозвола из члана 3. став 1. Споразума издаје се на захтев превозника.

Захтев за издавање дозволе превозник подноси надлежном органу државе стране уговорнице на чијој територији је возило регистровано, који ће проследити захтев надлежном органу државе друге стране уговорнице.

Ако надлежни орган државе стране уговорнице на чијој територији је возило регистровано одобри захтев, доставља га надлежном органу државе друге стране уговорнице.

2. Одредбе овог споразума примењују се и на превоз ствари у друмском саобраћају који се обавља са територије државе или ка територији државе једне од страна уговорница или у транзиту преко територије државе једне од страна уговорница скупом возила која су регистрована на територијама различитих држава, ако је вучно возило регистровано на територији државе друге стране уговорнице.

3. У вези са масом и димензијама возила свака страна уговорница је сагласна да возила регистрована у држави друге стране уговорнице неће бити подвргнута рестриктивнијим условима него возила регистрована у њеној држави, при чему се примењује следећа процедура:

За Републику Србију:

За возила регистрована на територији Швајцарске Конфедерације која имају масу и димензије веће од оних које су прописане на територији Републике Србије, дозволу из члана 5. Споразума издаје Јавно предузеће „Путеви Србије“. Захтеви за издавање дозволе подносе се унапред.

За Швајцарску Конфедерацију:

Посебну дозволу издаје Савезни биро за путеве, 3003 Берн, за превоз недељивих ствари и ако услови пута дозвољавају превоз. Захтеви за издавање дозволе подносе се унапред.

Гарантована маса наведена у дозволи за возило неће бити никако прекорачена.

4. Стране уговорнице су сагласне да се одредба из члана 6. Споразума примењује на друмски превоз, масу и димензије возила, време рада и одмора возача, путарину, накнаду за путеве, административне таксе и привремени увоз возила.

5. Надлежни органи из члана 9. Споразума су:

- у Републици Србији: Министарство за инфраструктуру, 11000 Београд
- у Швајцарској Конфедерацији: Савезни биро за саобраћај, 3003 Берн

Сачињено у Берну, дана 9.12.2009. године у два оригинална примерка на српском, немачком и енглеском језику, при чему сви текстови имају једнаку важност. У случају спора у тумачењу одредаба овог протокола меродаван је текст на енглеском језику.

Доле потписани, прописно овлашћени од својих влада, потписали су овај протокол.

**ЗА ВЛАДУ  
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ**

Милан Ст. Протић с.р.

**ЗА ШВАЈЦАРСКО  
САВЕЗНО ВЕЋЕ**

Max Friedli s.r.



**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.